

沙丘:预言
第一季第三集

跟我来

Come.

我们必须迅速行动 以维系对大氏族的控制

We must act quickly to maintain our hold on the Great Houses.

皇帝那里怎么办

What about the Emperor?

我们已被禁止入宫

You've been barred from the palace.

这又不是第一次有对手想要除掉我

This is not the first time an adversary has sought to remove me.

这个士兵会跟其他人一样付出代价

Like the others, this soldier will learn.

(哈肯能家族母星 兰基韦尔)

你得往里面切一点

You have to get underneath it!

说吧 你要买♥♥什么

Yes? What do you want?

跟往常一样

The usual.

我真该自己去买♥♥

I should've just done the shopping myself.

就连你妹妹 都知道要求对方给一块好肉

Even your younger sister has the good sense to request decent cuts of meat.

那也许你就该让图拉去买♥♥

Perhaps you should've sent Tula, then.

当时她正忙着准备别的饭菜...

Oh, well, she was busy preparing the rest of the meal.

妈妈 我并不介意

Mum, I don't mind.

谢谢两位妹妹 买♥♥了食材 做了这顿晚饭

Thank you both, sisters, for procuring and preparing this meal.

你们的伯伯挺满意

Your uncle has no complaints.

格里芬 你真的要去齐米亚吗 - 兰兹拉德接受了我们的申请

You're really going to Zimia, Griffin? - Well, the Landsraad accepted our petition.

到了那里之后 我会替我们争取到更好的交易条件

When I get there, I'm gonna get us a better trade deal.

孩子

我很欣赏你的拼搏精神

I admire your mettle, son.

因为鲸鱼毛皮 永远都会是珍贵的出口品

His whale fur will always be a prized export.

尽管嘲笑吧 但这是事实

You mock, but it's a fact.

等你做出口碑之后 我要在沃里安面前好好炫耀一下

I'd like to shove it in Vorian's face once you've made your mark.

我会想你的 哥哥

I'm gonna miss you, big brother.

给 这是我刻的

Here. I carved this.

给你收藏

For your collection.

什么叫“沃里安面前”

What do you mean Vorian?

沃里安亚崔迪吗

Vorian Atreides?

天知道他之前在做什么

After doing God knows what,

但他又出现了 正在首都四处闲逛呢

he's resurfaced, gallivanting around the Capital.

这是个好机会

This is an opportunity.

什么机会

To do what?

贩卖♥♥鲸鱼毛皮的前途有限

Whale peddling can only take us so far.

如果你去找到沃里安... - 不行

If you go and find Vorian... - Oh, no.

让他明白当初的真♥相♥;

...make him understand what happened.

叫他更正历史记录 我们就能恢复应有的地位

Get him to correct the record so that we can reclaim our status.

你父亲的社会地位很高的

Your father has plenty of status.

那是 农民们的市长 - 瓦莉亚...

Oh, yes. The mayor of peasants. - Valya.

你祖父阿布鲁德哈肯能是个英雄

Your grandfather, Abulurd Harkonnen, was a hero.

他没犯战争罪 他努力想阻止一场种族灭绝

He didn't commit a war crime. He tried to stop a

genocide.

沃里安亚崔迪用一个谎言 剥夺了我们家族的荣誉

Vorian Atreides stripped our family of its honor based on a lie.

我们本该位于帝国的领导阶层

We should be leaders of the Imperium.

真不明白你的这种贪婪和优越感 是从哪里来的

I don't understand where it comes from. Your greed, this entitlement.

我不想只是忍♥受

I don't want to just endure.

你们满足于现状的心态就像一种病

This complacency is a disease.

要是我们不马上采取行动 就会传染给我们大家以及我们的后代

If we don't act now, it will infect all of us and all who come after us.

我不会干坐着 任由它发生

I won't sit by and let it happen!

格里芬 别去追她

Griffin, do not follow her.

她是匹恶狼 你要是不当心 她就会吞了你

She's a wolf. And if you're not careful, she will devour you.

她说得对吗

Is she right?

我自视甚高 很贪婪

Am I entitled, greedy?

不 他们不像你 瓦莉亚

No. They're not like you, Valya.

你是指“不像我们”

You mean like us.

还记得那次河面的冰破了 我掉进河里的事吗

You remember when I fell through the ice, into that river?

寒冷就像钳子一样把我夹住

The cold was like a vice.

我一碰到水 全身的肌肉就僵住了

Soon as I hit that water, my muscles seized.

你像个傻瓜一样出来找我

And like a fool, you came out after me.

我这个傻瓜救了你的小命

I am the fool who saved you.

我还是不明白你是怎么做到的

I still don't understand how.

当时我在往下沉

I mean, I was

sinking.

然后听到了你的声音

Then I heard you,

你的声音出现在我脑海里 命令我游起来

your voice in my head, ordering me to swim.

因为你 我那天才没有死

Because of you, I didn't die that day.

你并非自视甚高 也不贪婪

You're not entitled or greedy.

你很了不起

You're extraordinary.

所以 如果你觉得最佳的行动方案

And that's why if you think the best course of action

就是去找到沃里安亚崔迪 让他收回他的谎言...

is to track down Vorian Atreides and get him to take back his lies,

我会去的

I will.

格里芬 有了我们的贡献 帝国会变得更美好

The Imperium will be better for our contribution, Griffin.

我们值得获得成功

We deserve to make it.

我们会的 你会看到的

We will. You'll see.

格里芬哈肯能 维吉尔哈肯能和索尼娅哈肯能的儿子

Griffin Harkonnen, son of Vergyl and Sonia Harkonnen.

你的离去给这个家庭 带来了一个无法弥补的空缺

You leave behind a family forever broken by your loss.

你是我们家最明亮的一道光

You were our family's brightest light.

祖先们有你陪伴真是幸运

The ancestors are fortunate to receive you.

别了 我们阴世再见

Until we meet again.

瓦莉亚

Valya.

进屋去吧

Come inside.

我不想哀悼

I don't want to mourn.

沃里安杀害了格里芬 如今他又失踪了

Vorian murdered Griffin, and now he's disappeared again.

这不公平
It's not

fair.

我想让亚崔迪家族也体会一下我们所遭受的痛苦

I want the Atreides to suffer like we have.

但我做不到了因为他们要让我去沃勒克九号♥

But I can't because they're making me go away to Wallach IX.

瓦莉亚姐妹会会帮你的

Valya, the Sisterhood will help you.

妹妹只有一件事能帮到我

There's only one thing that'll help me, little sister,

但我们家的人没这个勇气

but our family doesn't have the stomach for it.

瓦莉亚以眼还眼永远不会解决问题

An eye for an eye will never be enough, Valya.

格里芬的命比这有价值得多

Griffin was worth far more than that.

不管你将来选择哪条路

Whatever path you choose,

都别留在这个噩梦般的星球上

don't stay on this nightmare of a planet.

找个别的地方哪儿都行

Find something, anything.

这里只剩下死亡与腐烂了

All that's left here is death and rot.

他们能把会长赶出来这对姐妹会来说意味着什么

If they can cast out Mother Superior, what does that mean for the Order?

柯瑞诺可以号♥召所有大氏族不再接受我们的服务

Corrino could call for our dismissal. Cost us all the Great Houses.

他们说他被沙胡壺吞噬之后却没死

They say he was swallowed by Shai-Hulud and survived.

万一他真的受到了创造者的眷顾怎么办

What if it's true that he is touched by the Maker?

不然他怎么可能抵抗瓦莉亚圣母的超能力

How else could he resist Mother Valya's power?

或许我们可以回沃勒克九号♥重整旗鼓

Perhaps regroup on Wallach IX.

沃勒克九号♥我们的任务在这里

Wallach IX? Our mission is here.

姐♥妹♥们♥别忘了你们的信念

Sisters, remember your resolve.

瓦莉亚圣母我们忠诚于你

Mother Valya, you have our

loyalty.

接下来你打算怎么做

How do you want to proceed?

回到你们服务的贵族那里

Return to your nobles.

防止有人 进一步动摇贵族对我们的信任

Counter any attempts to sow further mistrust.

我会重拾对柯瑞诺的掌控

I will regain our hold on Corrino.

失陪一下

Excuse me a minute.

这是图拉寄来的

This came from Tula.

莱拉姐妹呢

Sister Lila?

她没能熬过“磨难”

She didn't survive the Agony.

我本希望能联♥系♥拉奎拉并寻求答案

I had hoped to reach Raquella for answers.

我们联♥系♥上了

You did.

拉奎拉通过她传了话

Raquella spoke through her.

她说应对大清算的关键 是一个出生过两次的人

She said the key to the reckoning was one twice born,

一次在血中 另一次在香料中

in blood and in spice.

是德斯蒙德哈特

It's Desmond Hart.

你打算怎么办

What are you gonna do?

看来我得回家一趟了

I think a trip home is called for.

我觉得你可能需要来点香料茶

I thought you could do with some spice tea.

瓦莉亚圣母每天都会喝一杯 帮她理清思路

Mother Valya drinks a cup every day for clarity of thought,

尤其是在艰难的情况下

especially during trying circumstances.

你很悲伤

You're grieving.

这是人之常情
That's

human.

拉奎拉以前是怎么说的来着

What was it Raquella used to say?

我们必须集中人类的能量 用于服务未来

"We must channel our human energy in the service of the future."

这孩子现在所处的状态 从未有人从中复苏过

No one has ever returned from the state this child is in.

继续让莱拉姐妹处在迷失域里 只会带来痛苦和困惑

Keeping Sister Lila in this limbo sows pain and confusion.

发生这种事我很难过

I am sorry this happened.

但瓦莉亚圣母已明确指示过 要如何处理这种情况

But Mother Valya has made it very clear how we handle cases like this.

我们必须让她解脱

We must let her go.

如果你想的话

If you would like...

我可以代为效... - 别

I could relieve you of your-- - Don't.

别碰她

Don't touch her.

该做的我会做 时间由我来定

I will do what needs to be done when I choose.

谢谢你的关心和忠告 阿维拉姐妹 你可以出去了

Thank you for your care and counsel, Sister Avila. That will be all.

你没事吧 - 没事

You okay? - Yeah.

杰特很喜欢这里

Jet loves it up here.

它记得每年的狩猎

He remembers the yearly hunt.

这里真美

It's beautiful.

我们是最早到的

We're first to arrive.

我们可以先挑想要的房♥间

We can claim whatever quarters we want.

或许我们该等你家的其他人来...

Maybe we should wait for the rest of your family to get here before we--

你紧张了
You're

nervous.

不是 我是想给他们留下好印象

No, I'd like to make a good impression.

可谁能不被你迷倒呢

But who wouldn't be enchanted by you?

我自己的家人就没有

Well, my own family wasn't.

你跟你的家人这么亲 如果他们不同意 那...

It's just, you're so close with yours, if they don't approve, then--

不可能 他们会喜欢你的 就像我一样

Hey. It's not possible. They're gonna adore you, like I do.

对了 图拉 你是怎么认识奥里的

So, Tula, how'd you meet Orry?

当时我在集市上 他过来找我搭话

I was at a market, and he struck up a conversation.

然后就发展到了现在

Guess we're still talking.

你带他去见过你的家人了吗

Have you taken him to meet your people?

我家几乎没剩什么人了

There's barely any of us left.

你说今天下午可以做目标射击练习的

You said we could shoot target practice this afternoon.

是的 做完事就去 我们得去捡柴火

Yes, after the work's done. We've got firewood to collect.

回头再继续聊

Continue this later?

我这里需要帮手

I could use a hand.

如果你不介意 被血和内脏弄脏双手的话

If you don't mind getting those hands dirty with blood and guts.

我不介意

I don't mind that.

要想在狩猎中抓到公牛 就得用诱饵吸引它们

To catch the bull, we need to lure it with bait.

我们要用这个工具

Use this tool.

真难闻 - 对你我来说是难闻

It smells gross. - To you and me.

对萨鲁撒公牛来说 这是晚餐的气味

To Salusan bull, it smells like

dinner.

这些公牛又罕见又害羞

These bulls are rare, shy creatures.

不用气味吸引它们

Without a scent to lure them,

骑着马的猎人 根本就没机会抓到它们

the hunters on horseback wouldn't stand a chance.

接下来的这一步有点难

Now, this next part is tricky.

好看到这个了吗

Alright, so you see this?

这里头有一种毒素 强到足以毒死一个人

There's a toxin in there powerful enough to kill a person.

真正的实力 并不一定总能从外表看出来

True strength isn't always something you see from the outside.

所以要小心 不要弄破 否则所有部位都会沾上毒素

So, just be careful not to rupture it, or you'll contaminate everything.

轻轻取下来

Just remove it gently.

然后...

Then...

把内脏放在另一个桶里

you dump the innards in a separate bucket.

想做下一个吗 - 好的

Wanna do the next one? - Okay.

对 好极了 - 好

Yeah, that's great. - Then, go... Well done.

杰特

Jetty!

嘿 你还好吗

Hey! Stay with him!

退后 退后

Stay back! Stay back!

检查一下它的腿

Shattered leg.

出什么事了

What happened?

我们正从桥上下来 路突然塌了

We were coming down from the ridge and the path gave way.

是骨折 两处

Broken, two places.

我很遗憾 奥里
I'm sorry,

Orry.

用希格瓦断骨融合法呢

What about a shigawire fuse.

可以用夹板固定断处... - 马靠脚生活

We can splint the breaks. - Horses live on their feet.

那就系一根悬吊带

Then a suspension sling.

它会设法挣脱 直到把自己踢死为止

He'll just kick himself to death trying to get out of it.

图拉 该做的必须要做

We do what we must, Tula.

你陪着它 我马上回来

Just stay with him. I'll be right back.

用这个会比较好

This will be better.

好

Yeah.

好了

什么是真言感知

What is truthsense?

是探测谎言的科学 - 没错

The science of detecting falsehood. - That's right.

但真言感知 并不是当一个真人测谎仪这么简单

But it is more than being a human lie detector.

它是我们姐妹会的指导目标

It is our Order's guiding purpose.

怎么做到呢 - 我们用它来为帝国效命

How? - We use it to serve the Imperium.

如果帝国腐♥败♥了怎么办

What if the Imperium's corrupt?

我们就施加细微的影响 召唤出人性更善的本质

We exert a subtle influence, call humanity to its better nature.

有没有该隐瞒真♥相♥的情况呢

Are there occasions where you withhold the truth?

虽然领导者被告知了真♥相♥ 但他们未必会用它来行善

Just because the leaders are told, it doesn't mean they'll use it to good ends.

真♥相♥是一种工具

Truth is a tool.

那该由谁来决定 如何使用这工具呢

And who should determine how to use this

tool?

你吗

You?

想知道我看到的真♥相♥吗 姐妹

You know what truth I see, Sister?

你感到害怕 因为你没有效命帝国的资本

You are scared because you have nothing to serve,

没有使命感 没有渠道宣泄你的伤痛与愤怒

no purpose, nowhere to put all that hurt and anger.

你知道自己有多孤独

You know how truly alone you really are.

利用这一真♥相♥来激励你的行动吧

Use this truth to motivate your actions.

明天 你们将接受考验

Tomorrow, you will be tested.

卑恭地将自己奉献给姐妹会

Humble yourself and commit to the Sisterhood,

或是退出学院 在一个落后的星球上度过平凡的一生

or... resign yourself to an unremarkable life on a backwater planet.

好 我们说到哪里了

Now, where were we?

她不该那样对你使用真言感知术

She had no call to read you like that.

她准是看你很不顺眼

You must've really gotten to her.

没事的

It's fine.

她以前没这么死板

She wasn't always so rigid.

当年 姐妹会派她作为大使 去影响巴特勒教义的信徒

The Sisterhood sent her as an ambassador to the Butlerians to make inroads.

结果 她反倒变成了他们的信徒

Instead, she came back as a true believer.

如今她满嘴都是谦卑奴从

Now she's all about humility and servitude.

听说她本该是下一任姐妹会会长

I heard she was next in line to lead the Order

可现在拉奎拉圣母不那么确定了

but now Mother Raquella's not so sure.

要我说 多洛蒂亚太过虔诚

Dorotea's far too pious, if you ask me.

我并不关心 谁会 是姐妹会的下一任会长
I don't care who's next in line to run the

Sisterhood.

你究竟想当姐妹吗

Do you even wanna be a Sister?

我本打算在我哥去兰兹拉德时 当他的真言师的

I was going to be my brother's Truthsayer when he went to the Landsraad.

可他被人杀了

Then he was murdered.

瓦莉亚 - 我很替你难过

Valya, I'm-- - So sorry.

那之后 我就不想来了

I didn't want to come after that.

是我父母逼我的

My parents forced me.

他们不想让我再留在兰基韦尔

They didn't want me on Lankiveil anymore.

你想要什么

What do you want?

好好深思一下

Reflect on this.

你愿意献出自己短暂的一生 来改善全人类的命运吗

Would you devote your one small lifetime to better all of humanity?

你能做到把姐妹会置于一切之上 甚至重于你的家人吗

Are you able to put the Sisterhood above all? Even above your families?

如果答案是肯定的 你就可以回里头去

If the answer is yes, you may return inside.

如果不是 我建议你在此冥想 思考自己是否属于这里

If not, I encourage you to meditate on whether or not you belong here.

姐妹会重于一切

Sisterhood above all.

姐妹会重于一切

Sisterhood above all... Sisterhood above all...

- 姐妹会重于一切 - 姐妹会重于一切

- 姐妹会重于一切 - 姐妹会重于一切

姐妹会重于一切 - 姐妹会重于一切

Sisterhood above all...

姐妹会重于一切

Sisterhood above all.

姐妹会重于一切

Sisterhood above all!

姐妹 我不想跟你比谁比较有意志力

I'm not interested in a contest of wills, Sister Valya.

你我都知道真♥相♥ 你将永远都是哈肯能家的人
We both know the truth. You'll always be a

以上内容仅为本文档的试下载部分，为可阅读页数的一半内容。

如要下载或阅读全文，请访问：

<https://d.book118.com/878055140045007010>